



Numele și prenumele:

Nivelul:

Școala

Localitatea:

Județul.....

Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

Etapă județeană/sectoarelor municipiului București a olimpiadelor naționale școlare - 2019

OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ SOLOMON MARCUS

Secțiunea de EXERCIȚIU – 17 februarie 2019

Categoria B (clasele a VII-a – a VIII-a)

- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.
- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.

SUBIECTUL I: AGTA¹

(45 de puncte)

Se dau următoarele structuri în agta și traducerile lor în limba română:

adadanuk = foarte lung
assan = mic
balabahuy = porcușor
adanuk = lung
balabakbakat = bunicuță
talobag = gândac
bakbakat = bunică
dadakal = foarte mare

ufuffu = coapse
talatalobag = gândăcel
walawer = estuar mic
naṇay = luni²
adaddu = foarte mult
takki = picior
palapirak = bănuț

pirak = ban
alaʔabbiṇ = copilaș
taktakki = picioare
abikan = aproape
alaʔassan = micuț
dana = bătrân
bag = chilot

1. Traduceți următoarele cuvinte în agta:

(16 puncte)

- | | | | |
|----------|------------------|-------------------|--------------|
| a. copil | b. coapsă | c. foarte aproape | d. picioruș |
| e. porci | f. foarte bătrân | g. chiloțel | h. multichel |

2. Explicați cum se formează diminutivele (ideea de „mic”), pluralul și ideea de „foarte” în agta.

(9 puncte)

3. Ce credeți că înseamnă *naṇay*?

(3 puncte)

4. Sunt date alte cinci structuri în agta:

(17 puncte)

ululuda = capetele lor	kahikhiklam = fiecare noapte
arawda = ziua lor	kaʔararaw = fiecare zi
hikhiklam = nopți	

a. Traduceți în agta structurile de mai jos.

fiecare gândac, noapte mică, fiecare copil, piciorușele lor

b. Cum se marchează în agta cuvântul „fiecare” din română și relația de posesie marcată prin „lor”?

¹ Limba agta se vorbește în regiunea Cagayan, în nordul insulei Luzon, în Filipine. Acest dialect este vorbit de aproximativ 600 de oameni, fiind pe cale de dispariție.

² „Lunile anului”



SUBIECTUL I: AGTA – FOAIE DE RĂSPUNS

a. copil = _____ e. porci = _____
b. coapsă = _____ f. foarte bătrân = _____
c. foarte aproape = _____ g. chiloțel = _____
d. picioruș = _____ h. multicel = _____

3. *ňanňanay* : _____

a. fiecare găndac = _____ noapte mică = _____
 fiecare copil = _____ piciorușele lor = _____

b. Ideea de *fiecare* se formează prin _____

Relația de posesie prin **lor** se marchează prin _____



Numele și prenumele:

.....

Nivelul:

Școala

Localitatea:

Județul.....

Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN³

(45 puncte)

Se dau următoarele propoziții în limba nahuatl din regiunea Michoacán și traduceri în limba română:

1. Mayanak impelo we.	Câinelui lor mare i-a fost foame.
2. Mayanaya imula we.	Catârului lui mare îi era foame
3. Mayanas nofolul.	Copilului meu îi va fi foame.
4. Mayana in tuntji tomawak.	Pisicii grase îi e foame.
5. Molaluk ituntji we.	Pisica lui mare a alergat.
6. Molaluaya nopelo tomawak.	Câinele meu gras alerga.
7. Molalus infolul we.	Copilul lor mare va alerga.
8. Molalua impitfo.	Curcanul lor aleargă.
9. Nehnemik ipitfo we.	Curcanul lui mare s-a plimbat.
10. Nehnemis in pitfo tomawak.	Curcanul gras se va plimba.

1. Traduceți în nahuatl următoarele propoziții:

(15 puncte)

- a. Pisica mea se plimba. d. Copilul lui gras se plimbă.
b. Catârului meu îi e foame. e. Curcanul lor se va plimba.
c. Catârul mare a alergat.

2. Pe baza datelor de mai sus, explicați cum se marchează relația de posesie, articolul hotărât și timpul verbelor în nahuatl.

(9 puncte)

3. Se dau încă 6 propoziții în nahuatl:

(12 puncte)

- Maltique infolulmes. = Copiii lor au făcut baie. Niŋfolul kokoski = Eu sunt un copil bolnav.
Molaluloaya insiwalmes. = Femeile lor alergau. Tiŋfoka = Tu plângi.
Maltik in pelocinde. = Câinele mic a făcut baie. Tŋfokas nofolul. = Copilul meu va plânge.

Traduceți următoarele propoziții:

- a. Femeile au plâns. c. Câinii mei bolnavi se plimbau.
b. Pisicuțele lor făceau baie. d. Eu sunt o femeie grasă.

4. Explicați ce reguli suplimentare se pot deduce pe baza exemplelor de la cerința 3.

(9 puncte)

³ Nahuatl din Michoacán este numele unui dialect al limbii nahuatl vorbite în Michoacán (Mexic). Este o limbă uto-aztecă.



Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN – FOAIE DE RĂSPUNS

1. Traduceri:

- a. Pisica mea se plimba. = _____
- b. Catârului meu îi e foame. = _____
- c. Catârul mare a alergat. = _____
- d. Copilul lui gras se plimbă. = _____
- e. Curcanul lor se va plimba. = _____

2. Explicații:

3. Traduceri:

- a. Femeile au plâns. _____
- b. Pisicuțele lor făceau baie. _____
- c. Câinii mei bolnavi se plimbau. _____
- d. Eu sunt o femeie grasă. _____

4. Alte observații: